

115 McGregor Street,
Winnipeg, MB
R2W 4V6

7 MARCH
2021

UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL OF STS. VOLODYMYR & OLHA

PARISH BULLETIN

Parish Priest
Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Українська Католицька Митрополія
КАТЕДРА СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Parish Office

Hours: 9:00 am - 4:30 pm

Parish Secretary

Anna Katchanovski

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

✉ stvocathedral@mymts.net

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)

11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 5:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та Вінчання

за попереднім домовленням зі священником

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)

11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers

Every Saturday & before Feast Days

Confessions:

Before or after
Divine Liturgies

Baptism & Marriages

by appointment

Meat-Fare Sunday – March 7 2021

Апостол: Коринтян 8:8-9,2 Євангелія від Матея 25: 31-46

Epistle : Corinthians 8: 8-9,2 Gospel Matthew 25: 31-46

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Сердечно дякуємо усім, хто у ці дні пандемії єднається з нами онлайн у молитві з нашого Катедрального Храму.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors.

Дорогі у Христі брати і сестри!

Вчора, у суботу перед Неділею про Страшний суд, ми мали задушну суботу, тобто день вселенського поминання померлих. Це одна зі субот у нашому церковному році, богослужби якої присвячені молитвам і поминанню «всіх від віку померлих християн». До задушних, або поминальних днів належить субота перед М'ясопусною неділею, друга, третя і четверта субота Великого посту та перед Зеленими святами. У ці дні, окрім Літургії за померлих, молимося також парастас. М'ясопусна неділя згадує день Страшного Суду. І тому в суботу перед тим молимося за всіх тих, які коли-небудь і де-небудь померли або згинули, про кого, може, ніхто ніколи не молиться, щоб усі вони могли стати по правиці вічного Судді.

В часі Великого посту ми також маємо звичай молитися Парастас за померлих який називаємо Сорокоусти. Згідно традиції на час посту записуємо імена близьких нам людей, які померли, у спеціальну книжечку "пом'яник" і даємо на сорокоусти. Впродовж цілого посту священник щотижня згадує ім'я усопших у молитвах Церкви за людей, які відійшли у вічність.

Просимо підтримувати цю традицію і подавати імена померлих з Ваших родин щоби молитися за них і по можливості самим приходити на ці молитви.

о. Ігор Швед

Yesterday, Saturday before the Last Judgment Sunday, we had All Souls Saturday, the day of the remembrance of the deceased. This is one of the few Saturdays in our church calendar, whose services are dedicated to prayers and remembrance of "true Christians everywhere" These remembrance days are Saturday before Meat-fare Sunday, before the second, third and fourth Sunday of Great Lent, and the Pentecost Sunday. On these days in addition to the Liturgy, we also pray the memorial service-Parastas. Meat-fare Sunday tells us about the day of Last Judgment. That is why on the Saturday before that we pray for all those who died or perished, for whom perhaps no one ever prays, that they may all stand on the right-hand side, before the eternal Judge.

During Great Lent, we also have a custom of praying a Parastas, that we call Sorokousty. According to tradition, during Lent, we write down the names of our loved ones who died, and place them in a special memorial booklet, and then give them for Sorokousty. Every week, throughout the Great Lent, priest reads the names of those who died in the Church's prayers for the deceased.

Please support this tradition and provide the names of the deceased members of your family to pray for them and, if possible, attend these prayers in person.

Fr. Ihor Shved

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 7 березня до 14 березня 2021

Schedule of Liturgies from March 7 to March 14, 2021

Неділя 9:00 am +Стефанія Карпа -від Лізу/ +Stephania Karpa - from UCWLC
Sunday, 7 11:00 am Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners
 5:00 p.m. За здоров'я Романа Корбутяка—від Єви, Олі і Михайла
 Health of Roman Korbutiak—from Eva, Olya and Michael

Понеділок 9:00 am +Софія Коритко (40 днів) від доньки Лесі з родиною
Monday, 8 +Sophia Korytko (40 days) - daughter Lesia and family

Вівторок 9:00 a.m. За здоров'я Ігора Качановського -від Інституту Просвіта
Tuesday, 9 Health of Ihor Katchanovski - from Instytute Prosvita
 6:30 pm За намірення спільноти «Матері в молитві»

Середа 9:00 a.m. +Марія Буяр—від мужа Богдана з родиною
Wednesday, 10 +Maria Booyar - husband Bohdan and family

Четвер 9:00 a.m. +За померлих з родини Шпитковських
Thursday, 11 +Deceased members of Shpytkowski family

П'ятниця 9:00a.m. +Ольга Дудич—Мари Марч
Friday, 12 +Olga Dudych—Mary J. March

Субота 9:00a.m. +Стефан, Зузана, Теодор, Гелена, Теодор— від родини Дупляк
Saturday, 13 +Stefan, Zuzana, Theodore, Helena, Theodore—Duplak family
 5:00 pm Вечірня/Vespers

Неділя 9:00 am +Софія Коритко -від Лізу / +Sophia Korytko - from UCWLC
Sunday, 14 11:00 a.m. Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners

Потрібна допомога при дверях під час
 Літургій. Хто зацікавлений, просимо
 зголоситися до офісу.
 Help is needed to assist at the door during
 Sunday Liturgies. If you are interested,
 please let the Parish office know.



ОГОЛОШЕННЯ

Всі богослуження тепер відбуваються у храмі і транслюються онлайн.

ВІТАЄМО!

На щорічних Загальних зборах Католицької фундації Манітоби, троє наших парафіян були перепризначені до Ради директорів Фонду на наступний рік: Ярослав Чубенко (президент), Роман Корбутяк (віце-президент) та Ірка Семанюк (Голова номінаційної комісії). Ці особи гідно представляють Українську Католицьку Архіпархію у Правлінні Фонду.

At the Annual General Meeting of the Catholic Foundation of Manitoba held on January 25, 2021, three of our own Cathedral members were reappointed to the Foundation's Board of Directors for this upcoming year: Yaroslav N. Chubenko (President), Roman Korbutiak (Vice-President) and Irka Semaniuk (Chair of the Nominating Committee). These individuals proudly continue to provide a strong representation on the Foundation Board and on behalf of the Ukrainian Catholic Archeparchy.



На сайті катедри або
користаючи цей штрих
код знайдете
реєстраційну форму на
недільні і святкові Літургії.

NOMINATING COMMITTEE

In preparation for our Annual General Meeting scheduled for Sunday, March 29, 2021, the Nomination Committee has been selected as follows: Irka Semaniuk (Chairperson), Luba Demko, Maxim Paches, Roman Drebot, Orest Cap and Father Ihor (Ex-Officio member). The Committee is requesting that all current Council members and any Parish members interested in joining the Council should contact the Nominating Chair or Parish office to put forward their name for nomination no later than March 14, 2021. Please note that anyone missing the deadline will disqualify themselves from being considered for Parish Council this upcoming year.

ПРО НОМІНАЦІЙНУ КОМІСІЮ

У рамках підготовки до наших щорічних загальних зборів, запланованих на неділю, 29 березня 2021 р., було обрано номінаційний комітет у складі: Ірка Семанюк (голова), Люба Демко, Максим Пачес, Роман Дребот, Орест Цап та отець Ігор (з уряду). Комітет просить усіх чинних членів Ради та будь-кого з членів Парафії, зацікавлених увійти до Парафіяльної Ради, зв'язатися з головою номінаційної комісії або парафіяльним офісом, не пізніше 14 березня 2021 року.

Просимо слідувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



- ⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyroliha>
- ⇒ Livestream: [stvo.ca/live](https://www.stsvladimirandolgacathedral.ca)
- ⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Пожертви на церкву – 28 лютого 2021

Donations to the church –February 28, 2021

Недільні пожертви (Sunday Donations)	Initial offering	\$ 40.00
\$ 1,940.00	Свічки / Candles	\$ 171.20
Станіслава Рудник — на церкву \$ 300.00	Купчак Анеля— на церкву	\$ 100.00
Марія Стефанишин— на церкву \$ 200.00	Дякуємо Вам за Ваші пожертви	



THE CATHOLIC FOUNDATION of MANITOBA
LA FONDATION CATHOLIQUE du MANITOBA
КАТОЛИЧЬКА ФУНДАЦІЯ МАНІТОБИ

Virtual Caritas Award Dinner April 22, 2021

Join us via YouTube from the comfort of your home as we honour those who have made outstanding contributions towards others and the fabric of life in Manitoba.

Musical entertainment: 6:15 p.m. and official program at 6:30 p.m. Home delivered meal. If you would like to purchase the tickets, please call 204 233-4263.

Caritas – the love of God and neighbour which leads to true Christian charity, care and concern. The annual Caritas Award Dinner honours those who have made outstanding contributions towards others and the fabric of life in Manitoba.

The Foundation held the inaugural Caritas Award Dinner in 1979 to honour organizations or individuals who have made outstanding contributions to the well-being of the citizens of the Province of Manitoba, to the Catholic community, or provided exceptional service in support of Catholic values, works and causes. Past recipients include bishops, religious orders, laypersons and other clergy, service organizations and outstanding community leaders.



Immaculate Heart of Mary School (IHMS) stands proudly with a rich history of educating children for over 115 years and is determined to be here for generations to come.

We are pleased to introduce the Super Spring 50/50 Raffle! Tickets are on sale throughout March, with the final draw for 50% of the pot on March 31st. Buy early to qualify for the three Early Bird draws, where you have a chance to win \$115 cash. 100% of the net proceeds will be invested in programs that, with your help, will enrich our students' experience. By supporting the Super Spring 50/50, you could win, the students at IHMS will win, and together we will nurture future leaders.

To purchase go online:

fundingchange.ca/ihms

or call 204-942-0443

during office hours.

PLEAS SUPPORT TEAM SHVED

ДУХОВНІ РОЗДУМИ

Наша епоха вирізняється кризою віри. У деяких країнах стало модно визнавати себе невіруючим. Цікаво, що найбільший відсоток невіруючих спостерігається в країнах, з високим рівнем економічної, політичної і побутової стабільності. Канада є в числі таких країн, а наші сусіди США, як не дивно, одна з найбагатших країн світу, але рівень релігійності населення там дуже високий.

Багато людей сьогодні питає: "Як бути християнином, коли суспільство вважає тебе відсталим і фанатичним?"

Для цього важливо знати, у що ми віримо і як рости у вірі. Важливо бути у спільноті віри – Церкві. А ще варто привести у відповідність те, як ми і живемо з тим, у що ми віримо. Ну і як тут без Святого Письма? Про це і багато більше у нашій наступній ЗУМ зустрічі з о. Ігорем Цмоканичем!

СКОРО ВЕЛИКИЙ ПІСТ..

Без молитви і милостині піст буде просто дієтою, яка навряд чи буде приємна Богові. Якщо піст не зробить нас хоч трохи кращими, трохи уважнішими до Бога і ближнього, трохи чеснішими із собою – для чого тоді постити? Тому важливо не тільки те, що не можна. Найперше, що варто робити – шукати тиші, читати Писання і... годувати душу, на яку у нас так мало часу, чимось добрим. Тобто слухати, читати, дивитися щось добре. І критерій тут простий – добрим є все, що змінює нас на краще, спонукає замислитись, приносить мир. Все решта – шум, сміття і марнування часу. Важливо, постячи, не забути про Бога. Для цього і є молитва. За словами святих отців, «коли ми молимося – говоримо до Бога, коли читаємо Писання – Його слухаємо». Потрібно щоб піст був такою розмовою – сорокаденною мандрівкою з Богом через пустелю. о. Ігор Цмоканич

zoom

"Вірю, поможи
моєму
невірству!"
(Мк. 9, 24)

Чи віра має
майбутнє?



отець. Ігор Цмоканич
Бібліст, Викладач Дрогобицької Духовної Семінарії

Неділя, 21 березня, @2:00 pm



Українська Католицька
Митрополіча Катедра свв.
Володимира та Ольги





**Висловлюємо наші
співчуття родині
Гайовських з приводу
смерті мужа, батька і
дідуся Василя.**



**Висловлюємо також
співчуття родині Білаш з
приводу смерті мужа,
батька і дідуся Др.
Борислава.**

ВІІЧНАЯ ЇМ ПАМ'ЯТЬ

**Нехай Господь упокоїть їх душу в оселях
праведних.**

Річні парафiяльнi збори вiдбудуться в недiлю 28 Березня об 11:30 у храмi. У цей день чуде одна Свята Лтургiя о 10:00 ранку, а друга о 6:00 вечора. Помiж традицiйних питань зборiв i виборiв нової Парафiяльної ради, буде пiдниматися питання можливої змiни транслiтерацiї англiйської назви катедри з Vlaimir and Olga на Volodymyr and Olha. Участь у зборах може брати участь 100 осiб, а решту охочих може єднатися iз нами через ЗУМ. Посилання на Зум подамо пiзніше.

Просимо усiх голiв комiтетiв подати звiти до парафiяльного офiсу до середи 10 березня

На останньому засiданнi парафiяльної ради прийнято рiшення про збiльшення пожертви за малi свiчки з 50 центiв до \$ 1 за свiчку. Це входить до чинностi з 1 березня 2021 року. Звернiть увагу, що протягом багатьох рокiв не було збiльшення кошту свiчки i це допоможе покрити кошти зазакупiвлi свiчок. Пожертва за велику свiчку залишається така як була - \$5.00. Дякуємо за розумiння.

Ярослав Чубенко



The Parish Council recently approved a decision to increase the cost towards lighting of small candles from 50 cents to \$1.00 per candle, effective March 1, 2021. Please note there has not been a cost increase for many years and this will help in subsidizing the purchase cost of this item moving forward. The cost for lighting the larger candles will remain the same at \$5.00 per candle. We thank you for your understanding in making this change.

Y. Chubenko

The annual parish meeting will be held on Sunday, March 28 at 11:30 in the church. On this day there will be one Divine Liturgy at 10:00 am and the other at 6:00 pm. Among the traditional issues of the meeting and election of the new Parish Council, the question of a possible change of English transliteration of the name of the Cathedral from Vladimir and Olga to Volodymyr and Olha will be raised. 100 people can take part in the meeting, and the rest can join us through ZOOM. A link to Zoom will be provided later.

**We ask all committee chairs to submit reports to the parish office, no later than
Wednesday, March 10.**



"SVITOCH"

621 Selkirk Ave.
Winnipeg, MB R2W 2N2

www.svitoch.net

КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надія і Руслан Зеленьок

Тел. 204 582-5939

e-mail shop@svitoch.net

KARPATY

MEATS & DELI



536 BANNERMAN AVE.

(at McGREGOR ST.)

WINNIPEG, MANITOBA

R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced [Realty---drebots@mts.net](mailto:drebots@mts.net)

Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ

" The Financial institution of choice
for
Manitoban's Ukrainian Community"



**CARPATHIA
CREDIT UNION**

950 Main Street
80-2200 McPhillips Street
1341-A Henderson Highway
1375 Grant Avenue

989-7400

www.carpathiacu.mb.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

**BORYS LEHKAR
REALTOR**

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запорука успіху

C 204 612 8007

B 204 925 7994

F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca

www.century21.ca/borys.lehkar

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

**907 Main St.
204 956-2193**

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca **204 940 6550**

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

